



الشروط والأحكام الخاصة بمنتج حسابات التوفير مع الجوائز

**Terms and Conditions Governing Savings Account with Prizes**

---

## PREAMBLE

The 2nd Party (the Customer) is requesting to obtain Banking Services from the 1st Party (the Bank). The two parties, with their legal competence, have agreed on the following:

## DEFINITIONS

In these Terms and Conditions, hereto unless the context otherwise requires, the following words/expressions shall have the meanings hereby assigned to them.

**"Bank or 1<sup>st</sup> Party"** means Qatar International Islamic Bank (QIIB) and all its Branches.

**"The Customer or 2<sup>nd</sup> Party"** means any natural person(s) who is the holder of an Account(s) or Card(s) with the Bank. The Customer is the primary account holder who signs the application and whose account all transactions are debited from.

**"Savings Account"** An Account whereby its owner may deposit, withdraw money and link debit cards as per the terms and conditions below.

**"Card/Cards"** are the Debit Cards issued by the Bank (1<sup>st</sup> Party) to the Customer (2<sup>nd</sup> Party) under the terms and conditions stipulated by the Issuer.

**"The PIN"** The Personal Identification Number issued for using the card.

**"The Issuer"** The owner of the trademark printed on the card issued by QIIB, such as, without limitation, Visa or MasterCard.

**"POS"** Point of Sale terminal connected to NAPS Switch, VISA or MasterCard Network.

**"Supplementary Cardholder"** is the person who is 18 years of age or above and in whose name the supplementary card is issued at the request of the customer.

**"The Merchant"** shops, company, bank or establishment that accepts the Card as a mean of settlement of the values for the goods, services or cash advances that the customer has obtained with the use of the Card.

**"Business Day"** means any day, other than a Friday, Saturday or public holiday on which the bank is opening for the conduct of banking business in the State of Qatar.

**"Prizes"** means a reward or cash gift granted by the first party to the second party according to these terms and conditions.

**"Sharia"** means the rules, principles and parameters of Islamic law as interpreted by the Bank's Sharia Supervisory Committee.

**"Sharia Supervisory Board"** are Independent Sharia Scholars appointed by the Bank to monitor and supervise the Banks activities.

## تمهيد

حيث أن الطرف الثاني (العميل) يطلب الحصول على الخدمات المصرفية من الطرف الأول (البنك)، وبناء على ذلك اتفق الطرفان وهم بأهليتهما القانونية، على الشروط والأحكام التالية:

## تعريفات

في هذه الشروط والأحكام، ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، يكون للكلمات/ العبارات التالية المعاني المحددة قرين كل منها.

**"البنك أو الطرف الأول"** يُقصد به بنك قطر الدولي الإسلامي وأي من فروعها أو أحدهما.

**"العميل أو الطرف الثاني"** أي شخص (أشخاص) طبيعي يمتلك حساب (حسابات) أو بطاقة (بطاقات) مع البنك، والعميل هو صاحب الحساب الأساسي الذي يوقع على الطلب ويتم خصم جميع المعاملات من حسابه.

**حساب التوفير:** هو حساب يسمح لصاحبه بالإيداع والسحب وربط بطاقات الخصم وفقاً للشروط والأحكام أدناه.

**البطاقة/البطاقات:** هي بطاقات الخصم التي يصدرها البنك (الطرف الأول) للعميل (الطرف الثاني) بموجب الشروط والأحكام المنصوص عليها من قبل جهة الإصدار.

**"رقم التعريف الشخصي"** رقم التعريف الشخصي الصادر لاستخدام البطاقة.

**"جهة الإصدار"** مالك العلامة التجارية المطبوعة على البطاقة الصادرة من بنك قطر الدولي الإسلامي على سبيل المثال لا الحصر/ فيزا أو ماستر كارد.

**"نقطة البيع"** نقطة البيع المتصلة بفتح نظام المدفوعات والتسويات الإلكترونية القطري أو شبكة فيزا أو شبكة ماستر كارد.

**"حامل البطاقة الإضافية"** هو الشخص الذي يبلغ من العمر 18 عامًا أو أكثر والذي يتم إصدار البطاقة الإضافية باسمه بناءً على طلب العميل.

**"التاجر"** يُقصد به المتاجر أو الشركة أو البنك أو المؤسسة التي تقبل البطاقة كوسيلة لتسوية قيم السلع أو الخدمات أو السلف النقدية التي حصل عليها العميل باستخدام البطاقة.

**"يوم العمل"** يقصد به أي يوم، غير يوم الجمعة أو السبت أو العطلة الرسمية التي يفتح فيها البنك أبوابه للأعمال التجارية المصرفية في دولة قطر.

**"الجوائز:"** وهي عبارة عن مكافأة أو عطية نقدية يمنحها الطرف الأول للطرف الثاني وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

**"الشرعية"** تعني قواعد ومبادئ ومعايير الشريعة الإسلامية التي تفسرها هيئة الرقابة الشرعية لدى البنك.

**"هيئة الرقابة الشرعية"** هيئة شرعية مستقلة مكلفة بمتابعة أعمال البنك والإشراف عليه.

## المادة الاولى

## ARTICLE ONE

The above preamble, definitions and related application forms related to this product are considered an integral part of these Terms and Conditions and shall be read together and interpreted in conjunction with them.

يعتبر التمهيد اعلاه والتعريفات ونماذج الطلبات ذات الصلة بهذا المنتج جزءا لا يتجزأ من هذه الشروط والاحكام وتقرأ وتفسر معها.

## 1 ACCOUNT

## الحساب

1

The following terms and conditions apply to all customers availing Savings Account services provided by QIIB:

تطبق الشروط والاحكام التالية على جميع العملاء المستفيدين من خدمات حساب التوفير التي يقدمها الدولي الإسلامي:

### 1.1 GENERAL TERMS & CONDITIONS

### الشروط والأحكام العامة

1.1

1.1.1 I/We agree to inform/update the Bank of any changes relating to my information, or when requested by the Bank.

1.1.1 أوافق على إخطار/ تحديث البنك بأي تغييرات تتعلق ببياناتي، أو في حالة طلب البنك ذلك.

1.1.2 The conditions set forth herein govern the business relationship between the Bank and its customers. Particular kinds of business beyond normal operations of deposit of credit may involve special regulations of the Bank as well as the general regulations of the Qatar Central Bank (QCB). Relevant customs and usages apply at all times.

1.1.2 تحكم الشروط المنصوص عليها في هذه الوثيقة العلاقة بين البنك وعملائه وقد تخضع أنواع معينة من الخدمات التي تتجاوز العمليات العادية لإيداع الرصيد الى لوائح خاصة للبنك بالإضافة إلى اللوائح العامة لمصرف قطر المركزي وفي كل الاحوال تطبق العادات والأعراف ذات الصلة في جميع الأوقات. w.

1.1.3 Damage resulting from delays, losses or mistakes in transportation and transmission of data shall be borne by the customer.

1.1.3 يتحمل العميل الضرر الناتج عن التأخير والخطأ في نقل وإرسال البيانات.

1.1.4 The Bank shall have the right without reference to the client to debit the client's account with all expenses, fee, commissions, taxes and stamp duties paid or Incurred on his behalf or arising out of any dealing between the Bank and the client.

1.1.4 يحق للبنك دون أية مراجعة أو اشعار أن يقيد على حساب العميل جميع المصاريف والرسوم والعمولات والضرائب الناتجة عن المعاملات التي تتم بين البنك والعميل.

1.1.5 The client elects as domicile for service of any notice, statement, letter or court summons the address indicated on the account.

1.1.5 يكون الموطن المختار للعميل لإرسال الاشعارات والبيانات والتبليغات القضائية وغيرها العنوان المسجل في نظام البنك.

1.1.6 I acknowledge that the information on all application forms and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be provided to the tax authorities of the country in which such account(s) are maintained and exchanged with the tax authorities of any other country the account holder may be a taxable resident under intergovernmental agreements for the exchange of financial account information.

1.1.6 أقر بأن المعلومات الواردة في جميع نماذج الطلبات والمعلومات المتعلقة بصاحب الحساب وأي حساب (حسابات) قابلة للإبلاغ عنها، قد يتم تقديمها إلى السلطات الضريبية في البلد التي يتم فيها الاحتفاظ بهذا الحساب (الحسابات) وتبادلته مع السلطات الضريبية في أي دول أخرى قد يكون صاحب الحساب مقيم خاضع للضرائب فيها بموجب اتفاقيات حكومية دولية لتبادل معلومات الحساب المالي.

1.1.6 In the event that these conditions are signed by more than one person, notice addressed to any of them shall be deemed to address to all signatories.

1.1.6 في حالة توقيع هذه الشروط من أكثر من شخص واحد فيعتبر الإخطار الموجه إلى أي واحد منهم كأنه اخطار لجميع الموقعين.

### 1.2 ACCOUNT TERMS & CONDITIONS

### شروط وأحكام الحساب

1.2

1.2.1 The account shall be in Qatari Riyal as stated by the Bank according to the agreement between the account holder and the Bank

1.2.1 يحفظ الحساب بالريال القطري حسب الاتفاق بين العميل والبنك من وقت لآخر.

1.2.2 Cash withdrawals are permitted from any available balances, noting Accounts cannot be overdrawn.

1.2.2 يسمح البنك بإجراء السحب فور توفر الرصيد الكافي ولا يسمح بكشف الحساب تحت أي ظرف.

1.2.3 All records held by the Bank are deemed correct and final once the Customer leaves the Bank.

1.2.3 السجلات الموجودة لدى البنك تعتبر السجل الصحيح للحساب وعلى العميل التأكد من صحة القيود المدرجة بحسابه قبل مغادرة البنك.

1.2.4 Profits are calculated based on the Account daily balance.

1.2.4 تحتسب الأرباح على الرصيد اليومي للحساب.

1.2.5 Profit distribution will be once every 3 months on the start of the month.

1.2.5 تسجل الأرباح لصالح العميل بمعدل مرة كل 3 أشهر في بداية الشهر

1.2.6 The Bank role as a dealer shall have a percentage share of the profit in the investment contract. The account holder shall bear any losses, unless it is proven by the account holder that the dealer (the Bank) has breached the dealing conditions, in which case the bank shall be binding the loss. Deposited amounts shall be on the basis of absolute brokerage.

1.2.6 للبنك كمضارب حصة في عائد الاستثمار تقدر بنسبة % من الربح، أما في حالة الخسارة فيتحملها صاحب الحساب مالم يثبت أن المضارب (البنك) قد خالف شروط المضاربة فإنه يضمن الخسارة حينئذ علما بأن استثمار المبالغ المودعة يتم على أساس المضاربة المطلقة.

1.2.7	A personal account may not be used for commercial purposes or business activity. The Bank is entitled to take suitable procedures in the event this condition is breached, which may result on the effective date as set by the bank.	لا يسمح باستخدام الحساب الشخصي في الأغراض التجارية، وللبنك الحق في اتخاذ الإجراءات المناسبة في حالة مخالفة ذلك الأمر.	1.2.7
1.2.8	The account will be used only for the same purpose that was mentioned at the time of opening the account and will not be used for any commercial purpose.	يستخدم الحساب للغرض المنصوص عليه عند فتح الحساب فقط ولا يجوز استخدام الحساب لأي غرض تجاري.	1.2.8
1.2.9	The customer will periodically receive statements. Any objections to such statements or to other communications of the Bank must be made as soon as possible, where applicable by telephone. If there has been unreasonable delay in making any such objection and as a consequence the Bank incurs any loss, such loss shall be borne by the customer. The Bank should also be informed as quickly as possible if any expected notice is not received by the customer in due time.	سيستلم العميل اشعارا بحسابه بانتظام في حالة الاعتراض على هذه الإشعارات أو أية مراسلات أخرى من قبل البنك، فيجب أن يتم بأسرع وقت، وإذ أمكن هاتفياً، وإذا ما حصل تأخير أكثر من اللازم في الاعتراض وتسبب البنك في أية خسارة فإن العميل يتحمل هذه الخسارة، كما أن على العميل إعلام البنك من عدم وصول إشعارات الحسابات في وقتها.	1.2.9
1.2.10	The Bank Shall not redeem any party of any deposit except the individual in whose name the account has been opened.	لا يعترف البنك بمالك أية ودیعة غير ذلك الشخص الذي فتح الحساب باسمه.	1.2.10
1.2.11	The banks shall send the information to the customer upon his request and his latest instructions sent to the bank. The date set in the letter or the postal notice issued by the Bank is deemed the time of sending.	يرسل البنك المعلومات للعميل بناء على طلبه وطبقاً لأحدث تعليماته للبنك. يعتبر التاريخ المحدد في الخطاب أو الإشعار البريدي الصادر من البنك هو وقت الإرسال.	1.2.11
1.2.12	The customer may close the account and apply to liquidate it and withdraw the amount in it instantly. The bank is also entitled to close this account and liquidate it, if the customer breaches its conditions.	يحق للعميل أن يقفل الحساب وأن يطلب تصفية وسحب ما يعود له فيه بصورة فورية، كما يحق للبنك إقفال هذا الحساب وطب تصفيته إذا أخل العميل بشروطه.	1.2.12
1.2.13	The Bank is entitled to apply tariff of charges, fees, commissions and taxes resulting from transactions between the Bank and the customers in the customer's account.	يحق للبنك تطبيق تعريفات الرسوم والرسوم والعمولات والضرائب الناتجة عن المعاملات بين البنك والعملاء على حساب العميل.	1.2.13
1.2.14	An account will be blocked if no transaction carried out by the customer for a period of two years in the savings account. Such accounts will not be activated except after appearing the customer in person and filling the account activation form. If an account remains inactive for a period of ten years, from the date of last virtual transaction by the customer, the account balance will be transferred to the General Authority for Minor Affairs as per the related laws.	يجمد الحساب في حالة عدم قيام العميل بأي معاملة، لمدة عامين على حساب التوفير. لن يتم تفعيل هذه الحسابات إلا بعد حضور العميل شخصياً وتعبئة نموذج تفعيل الحساب. إذا ظل الحساب غير نشط لمدة عشر سنوات، من تاريخ آخر معاملة فعلية من قبل العميل، في تلك الحالة يتم تحويل رصيد الحساب إلى الهيئة العامة لشؤون القاصرين وفقاً للقوانين ذات الصلة.	1.2.14
1.3	<b>LEGAL TERMS &amp; CONDITIONS</b>	<b>الشروط والأحكام القانونية</b>	1.3
1.3.1	The Bank reserves the right to cancel, amend or add to any if these conditions at any time upon a written notice in which it sets the effective date.	يحق للبنك إلغاء أي من هذه الشروط أو تعديلها أو إضافتها في أي وقت بموجب إشعار خطي يحدد فيه تاريخ السريان.	1.3.1
1.3.2	Banking and Financial Institutes shall have the right to suspend any amounts transferred to the customer's account in case of any suspicion in a Money Laundering or Terrorism Financing Activity	يحق للمؤسسات المصرفية والمالية تجنيد الأموال المحولة إلى حسابات العميل في حال قيام شبهة تضمنها عملية من عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب أو المنظمات الإرهابية.	1.3.2
1.3.3	All correspondence sent by the Bank shall be deemed to have been sent on the date mentioned on the copies and mailing lists kept by the Bank in its possession.	تعتبر جميع المراسلات المرسله من البنك قد تم إرسالها في التاريخ المذكور في النسخ والقوائم البريدية التي يحتفظ بها البنك بحوزته.	1.3.3
1.3.4	The Bank must receive notice in writing of all signing powers, and these remain in force until notice of cancellation has been received.	يتلقى البنك من العميل إشعاراً كتابياً بجميع صلاحيات التوقيع ويظل ساري المفعول حتى استلام إشعار آخر بالإلغاء.	1.3.4
1.3.5	Both parties shall have the right to close the said account and to request immediate settlement thereof.	يحق للطرفين إغلاق الحساب المذكور وطلب تسوية فورية له.	1.3.5
1.3.6	Any lack of insistence from the Bank on customer's compliance with these conditions does not mean and shall not be considered as a waiver from the Bank's side on these conditions.	عدم إصرار البنك على استيفاء الشروط هذه لايعني ولا يعتبر تنازل من جانب البنك عن هذه الشروط.	1.3.6
1.3.7	The bank should be informed in writing about the names of the authorized individuals for the account and the instructions shall remain valid until a further notice of their cancelation.	يتعين إبلاغ البنك كتابياً بأسماء الأشخاص المفوضين بالحساب، وستظل التعليمات سارية حتى إصدار إشعار آخر بإلغائها.	1.3.7
1.3.8	The customer shall be responsible for the damages of delay and error in transfer of a delivery as well as the losses resulting from forgery or other violations which the bank is unable to discover, especially those related to proof of identity, sophisticated forgery of the customers signature except those cases in which negligence is the result of the banks default.	تقع على عاتق العميل المسؤولية عن أضرار التأخير والخطأ في تحويل التسليم وكذلك الخسائر الناتجة عن التزوير أو المخالفات الأخرى التي يتعذر على البنك اكتشافها، وخاصة تلك المتعلقة بإثبات الهوية، والتزوير المعقد لتوقيع العملاء باستثناء تلك الحالات التي يكون فيها الإهمال نتيجة تقصير البنوك.	1.3.8

1.3.9	In the event of the Customers death, the heirs or those who legally represent them shall apply by virtue of an official power of attorney to receive the amounts deposited in the account, unless there are minors among them, in accordance with the law.	في حالة وفاة العميل يتقدم الورثة او من ينوب عنهم قانونا بموجب توكيل رسمي لإستلام المبالغ المودعة في الحساب ما لم يكن بينهم قصر وذلك وفقا للقانون.	1.3.9
-------	--	---	-------

<b>3</b>	<b>PRIZE DRAWS</b>	<b>سحب الجوائز</b>	<b>3</b>
----------	--------------------	--------------------	----------

<b>3.1</b>	<b>INCLUSION IN PRIZE DRAWS</b>	<b>التضمين في سحب الجوائز</b>	<b>3.1</b>
------------	---------------------------------	-------------------------------	------------

3.1.1	<p><b>For monthly Prizes:</b> Customers must maintain a minimum balance of QAR10,000 per month, every QAR10,000 will give the depositor one chance in the monthly draws. If the minimum balance drops below QAR 10,000 in all or any single day of the months period, the customer will not be entered into the draw. Customers entering during the month will be eligible from next calendar month. The Customer can win this prize only once per year.</p>	<p><b>بالنسبة للجوائز الشهرية:</b> يجب على العملاء الحفاظ على حد أدنى للرصيد قدره 10,000 ريال قطري شهريًا، وكل 10,000 ريال قطري، ستمنح المودع فرصة واحدة للدخول في السحوبات الشهرية. إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة الشهر، فلن يدخل العميل في السحب. سيكون العملاء الذين يفتحون الحساب خلال فترة الشهر مؤهلين اعتبارًا من الشهر التالي. يحق للعميل الحصول عليها مرة واحدة بالسنة.</p>	3.1.1
3.1.2	<p><b>For Quarterly Prizes:</b> By keeping a minimum balance of QAR10,000 per month for a period of 3 consecutive months, every QAR10,000 will give the depositor once chance in the quarterly draw. If the minimum balance drops below QAR 10,000 in all or any single day of the consecutive 3 months period, the customer will not be entered into the draw. Customers entering during the Quarter will be entered into the draw for the next Quarter. Each Quarter is as per calendar Quarters. The Customer can win this prize only once per year.</p>	<p><b>بالنسبة للجوائز ربع السنوية:</b> من خلال الحفاظ على حد أدنى للرصيد قدره 10,000 ريال قطري شهريًا، لفترة متتالية مدتها 3 أشهر، فإن كل 10,000 ريال قطري، ستمنح المودع فرصة واحدة في السحب الربع سنوي. إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة 3 أشهر المتتالية، فلن يدخل العميل في السحب. العملاء الذين يفتحون الحساب خلال فترة أي ربع سنوي سيتم إدخالهم في السحب للربع التالي. كل ربع هو حسب أرباع السنة الميلادية. ويحق للعميل الحصول عليها مرة واحدة بالسنة.</p>	3.1.2
3.1.2	<p><b>For Semi Annual Prizes:</b> By keeping a minimum balance of QAR10,000 per month for a period of 6 consecutive months, every QAR10,000 will give the depositor once chance in the Semi-Annual draw. If the minimum balance drops below QAR 10,000 in all or any single day of the consecutive 6 months period, the customer will not be entered into the draw. Customers entering during the Semi Annual Period will be entered into the draw for the next Semi-Annual Prize. Each Semi-Annual Period is as per calendar months. The Customer can win this prize only once per calendar year.</p>	<p><b>بالنسبة للجوائز نصف السنوية:</b> من خلال الحفاظ على حد أدنى للرصيد قدره 10,000 ريال قطري شهريًا، لفترة متتالية مدتها 6 أشهر، فإن كل 10,000 ريال قطري، ستمنح المودع فرصة واحدة في السحب النصف سنوي. إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة 6 أشهر المتتالية، فلن يدخل العميل في السحب. العملاء الذين يفتحون الحساب خلال فترة أي نصف سنة سيتم إدخالهم في السحب للنصف التالي. تُحسب كل فترة نصف سنوية وفقًا لألنصاف السنة الميلادية. يحق للعميل الفوز بهذه الجائزة مرة واحدة فقط في السنة.</p>	3.1.2
3.1.3	<p><b>For Annual Prizes:</b> By keeping a minimum balance of QAR10,000 for a period of one Year, every QAR10,000 will give the depositor one chance in the Annual draw. If the minimum balance drops below QAR 10,000 in all or any single day of the annual period, the customer will not be entered into the draw. Annual draws are held as per calendar years.</p>	<p><b>بالنسبة للجوائز السنوية:</b> من خلال الحفاظ على حد أدنى للرصيد قدره 10,000 ريال قطري شهريًا، لفترة سنة، فإن كل 10,000 ريال قطري، ستمنح المودع فرصة واحدة في السحب السنوي. إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة السنة، فلن يدخل العميل في السحب. يتم إجراء السحوبات السنوية وفقًا للسنوات التقويمية الميلادية.</p>	3.1.3
3.1.4	<p>Prize draws will take place according to the prize schedule and are subject to eligibility requirements as announced by the Bank from time to time. The Bank reserves the right to change these terms and conditions, the frequency of draws (including eligibility criteria) prizes and the prize structure at its absolute discretion at any time.</p>	<p>سيتم إجراء سحب الجوائز وفقًا لجدول الجوائز ويخضع للمتطلبات التي يعلنها البنك من وقت لآخر. يحتفظ البنك بالحق في تغيير هذه الشروط والأحكام وتكرار السحوبات (بما في ذلك معايير الأهلية) والجوائز وهيكّل الجائزة وفقًا لتقديره المطلق في أي وقت.</p>	3.1.4
3.1.5	<p>All the prizes will only be credited to the Customer's Account maintained with the Bank.</p>	<p>سيتم إضافة جميع الجوائز فقط إلى حساب العميل لدى البنك.</p>	3.1.5
3.1.6	<p>Token Calculation will be done based on the minimum daily average balance in the account assuming it is above the minimum required daily balance which is 10,000 QAR</p>	<p>سيتم احتساب فرص السحب للعميل بناءً على أقل رصيد يومي في حسابه على ان لا يقل رسيدته في كل الأحوال عن مبلغ الحد الأدنى وقدره 10,000 ريال قطري.</p>	3.1.6
3.1.7	<p>The above 3.1.6 applies to all prize types mentioned in the terms and conditions.</p>	<p>تسري الفقرة 6 أعلاه على جميع أنواع الجوائز المذكورة أعلاه.</p>	3.1.7

<b>3.2</b>	<b>EXCLUSION FROM PRIZE DRAWS</b>	<b>الاستبعاد من سحب الجوائز</b>	<b>3.2</b>
------------	-----------------------------------	---------------------------------	------------

3.2.1	<p>For the Monthly draw, If the minimum balance drops below QAR 10,000 in all or any single day of the one month period, the customer will not be entered into the draw of that month. For Quarterly draws if the minimum balance drops below QAR 10,000 in all or any single day of the consecutive 3 months period, the Customer will be excluded from the Draw. For the Annual Draw If the minimum balance drops below QAR 10,000 in all or any single day of the annual period, the customer will not be entered into the draw.</p>	<p>إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة الشهر، فلن يدخل العميل في السحب لهذا الشهر. بالنسبة للسحوبات ربع السنوية، إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة 3 أشهر المتتالية، فسيتم استبعاد العميل من السحب. بالنسبة إلى السحوبات النصف سنوية إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة 6 أشهر المتتالية، فسيتم استبعاد العميل من السحب. بالنسبة للسحوبات السنوية، إذا انخفض الحد الأدنى للرصيد عن 10,000 ريال قطري، خلال كل أو أي يوم واحد من فترة السنة، فلن يدخل العميل في السحب.</p>	3.2.1
-------	---	--	-------

3.2.2	The customer should not be a defaulter of the Bank and should not be blacklisted and/or not have any criminal offence as per the laws of the State of Qatar.	يجب ألا يكون العميل متخلفاً عن سداد التزامات البنك وألا يكون مدرجاً على قوائم الحظر و/أو ليس لديه أي جريمة جنائية وفقاً لقوانين دولة قطر.	3.2.2
3.2.3	The customer cannot win more than one prize in the same month, with the exception of the annual prize.	-لا حق للعميل الجمع بين أكثر من جائزة في نفس الشهر باستثناء الجائزة السنوية	3.2.3
<b>3.3</b>	<b>MISCELLANEOUS</b>	<b>متنوعة</b>	<b>3.3</b>
3.3.1	The Bank reserves the right to use the winners name and photographs in all current/future promotional, advertising campaigns and/or marketing material.	يحتفظ البنك بالحق في استخدام اسم الفائزين وصورهم في جميع الحملات الترويجية والإعلانية و/أو المواد التسويقية الحالية/المستقبلية.	3.3.1
<b>4</b>	<b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS</b>	<b>الاحكام والشروط العامة</b>	<b>4</b>
<b>4.2</b>	<b>MISCELLANEOUS</b>	<b>متفرقات</b>	<b>4.2</b>
4.2.1	These Terms and Conditions constitute the entire understanding between its parties regarding the services provided for in these Terms and Conditions. They supersede and replace previously signed Terms and Conditions or Agreements, if any.	تشكل هذه الشروط والاحكام التفاهم الكامل بين أطرافها بخصوص الخدمات المنصوص عليها في هذه الشروط والاحكام، وهي تلغي وتحل محل الشروط والاحكام او الاتفاقيات الموقعة سابقا إن وجدت.	4.2.1
4.2.2	Any notice to be given under these terms and conditions must be communicated by post or e-mail to the address most recently notified by the receiving party. Proof of posting or transmission of any notice to the Customer shall be deemed to be proof of receipt of the notice by the Customer at the time when the notice would in the ordinary course be delivered or transmitted.	يجب إرسال أي إخطار بموجب هذه الشروط والاحكام عبر البريد العادي/الإلكتروني على آخر عنوان مبلغ به من قبل الطرف المستلم، ويعتبر إثبات إرسال أي إخطار إلى العميل إثباتاً لاستلام ذلك الإخطار من قبل العميل في الموعد الذي يتوقع في العادة ان يكون قد تم تسليم أو إرسال الإخطار فيه.	4.2.2
4.2.3	If the Customer and the Bank agrees to communicate with each other (or any third party) via e-mail, the internet, Short Message Service (SMS), or any other method, you acknowledge the risks that any such communications may be intercepted, monitored, amended or otherwise interfered with by third parties. We are not responsible or liable to you or any third party in the event of any such occurrence in relation to any communication between us and you (or which appears to have been made on your behalf), or any communication you ask us to enter into with any third party.	إذا وافق البنك والعميل على التواصل فيما بينهما او أي (طرف ثالث) عبر البريد الإلكتروني أو خدمة الإنترنت أو عبر خدمات الرسائل النصية القصيرة (إس إم إس) أو أي طريقة أخرى، فإن العميل يقر بالمخاطر التي قد تواجهها تلك الرسالة من اعتراض او رصد أو تعديل أو أي تدخل مهما كان من قبل أي طرف ثالث. وفي هذا الصدد، فإننا نخلي مسؤوليتنا تجاه العميل أو تجاه أي طرف ثالث في حالة أي من تلك الاحداث فيما يتعلق بالمراسلات بيننا وبين العميل او التي يبدو أنها قد تمت بالنيابة عنه أو مراسلات تطلب منا توجيهها إلى أي طرف ثالث.	4.2.3
4.2.4	The Customer authorizes the Bank to record the telephone conversations concerning the service offered to the Customer through its specialised center. The Customer recognizes these recordings as true evidence. The Bank shall also be entitled to use these recordings in the cases it considers using them.	يصرح العميل للبنك بتسجيل المحادثات الهاتفية في شأن الخدمة المقدمة له عن طريق المركز المخصص لذلك، وتعتبر تلك التسجيلات دليلاً ثابتاً معترفاً بصحته من العميل، كما يحق للبنك استخدام التسجيلات المتحصلة عنها في الاحوال التي يرى الاعتماد بها.	4.2.4
4.2.5	The Customer agrees to pay our fees and other tariffs (where applicable) for providing the E-Channels or Services as the Bank advise the Customer from time to time, and the Bank are entitled to debit the Customer's account(s) wherever they are situated and wherever they are opened, with the amount of any such fees and/or tariffs. The current fees and other tariffs for providing the Services. The Bank may vary our fees and/or tariffs and the frequency and dates of payment.	يوافق العميل على دفع الرسوم والتعريفات المستحقة حيثما أمكن مقابل توفير القنوات الإلكترونية والخدمات على النحو الذي يخطر به البنك من وقت لآخر ويحق للبنك الخصم من حسابات العميل المختلفة مهما كان مكان أو تاريخ فتحها بما يعادل قيمة تلك الرسوم والتعريفات المقررة حالياً بخصوص توفير الخدمات، ويجوز للبنك تغيير تلك الرسوم و/أو التعريفات وعدد مرات و تواريخ الدفع.	4.2.5
4.2.6	Each party shall take all reasonable precautions to ensure that communications through the E-Channels are not affected by computer viruses, Trojan horse programs (such as key loggers) and other harmful programs or components.	يلتزم كل من الطرفين باتخاذ الاحتياطات المعقولة لضمان عدم تأثر المراسلات عبر القنوات الإلكترونية بفيروسات الحاسب او برامج التجسس(مثل برامج رصد لوحة المفاتيح) وغيرها من المكونات والبرامج الضارة.	4.2.6
4.2.7	Each of the terms of these Terms and Conditions is severable from the others and if one or more of them becomes void, illegal or unenforceable, the remainder will not be affected in any way.	يجوز تجزئة أي شرط من هذه الشروط والاحكام عن بقية الشروط، وفي حالة ثبوت عدم صحة أو بطلان أو عدم نفاذ أي منها، فإن ذلك لا يؤثر على صحة أو نفاذ أو سريان باقي الشروط.	4.2.7
4.2.8	The rights of the Bank under these Terms and Conditions are cumulative and not exclusive of its rights under any applicable law, and may be waived only in writing and specifically, and any delay in the exercise or non-exercise of any such right is not a waiver of that right.	إن حقوق البنك بموجب هذه الشروط والأحكام هي حقوق تراكمية ولا تلغي بأي حال من الاحوال أي من حقوقه الأخرى بموجب أي قانون مطبق ولا يجوز التنازل عنها إلا بصورة كتابية وعلى نحو التحديد، ولا يعتبر أي تأخير أو إخفاق في ممارسة أي من تلك الحقوق تنازلاً عنها .	4.2.8
4.2.9	The Customer may not assign any right or benefit under any provision of these Terms and Conditions without the Bank prior written consent.	لا يجوز للعميل التنازل عن أي حق أو منفعة بموجب أي من أحكام هذه الشروط والأحكام للغير دون الحصول على موافقة البنك الخطية المسبقة.	4.2.9

4.2.10	The Bank may make modifications to these Terms and Conditions for any reasons or due or required or in connection with changes in any laws and/or regulations and we will inform you as soon as possible for the effective operation of the Services.	يجوز للبنك إجراء أية تعديلات على هذه الشروط والأحكام لأي سبب أو فيما يتعلق بأية تغييرات في القوانين وأو اللوائح وسوف نخطر في أقرب فرصة ممكنة بما يضمن تشغيل الخدمات بصورة فعالة.	4.2.10
4.2.11	No addition to or modification of any provision of these Terms and Conditions shall be binding upon us unless made by a written instrument signed by the Bank's duly authorized representative.	لا يسري أي تعديل أو إضافة على أي من هذه الشروط و الأحكام ولا يكون ملزماً للبنك مالم يكن كتابياً وموقعاً من قبل الممثلين المفوضين حسب الأصول من قبل البنك.	4.2.11
4.2.12	Certain jurisdictions may have particular legal or regulatory requirements that require you to agree to supplementary terms. Where such supplementary terms are necessary, the Bank will provide the Customer with those terms in writing together with these Terms and Conditions and other relevant documentation, and such supplementary terms shall form an integral part of these Terms and Conditions.	قد تكون لبعض سلطات الاختصاص متطلبات قانونية أو تنظيمية خاصة والتي تتطلب من العميل الموافقة على شروط تكميلية. وفي حالة ضرورة الاتفاق بشأن تلك الشروط، سوف يزود البنك العميل بتلك الشروط مقرونة بهذه الشروط والأحكام والمستندات الأخرى ذات الصلة، وتشكل تلك الشروط جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام.	4.2.12
4.2.13	In the event of any conflict between these Terms and Conditions and any services request form (other than express variations of these Terms and Conditions set out in any services request form), these Terms and Conditions shall prevail to the extent of the inconsistency.	في حالة وجود تعارض بين هذه الشروط والأحكام الواردة في طلبات الخدمة ذات الصلة بها (بخلاف التعديلات الصريحة لهذه الشروط والأحكام والتي يتم النص عليها في تلك الطلبات)، تسري هذه الشروط والأحكام بالقدر الذي يزول معه ذلك التعارض.	4.2.13
4.2.14	The Customer hereby explicitly acknowledges the validity of the Bank's automatic and electronic extracts establishing the Customer instructions and transactions through the electronic service whether these extracts are in English or Arabic appearing on the internet system.	يقدر العميل صراحة بموجب هذه الشروط والأحكام بالحجية الكاملة لمستخرجات البنك الآلية والإلكترونية المثبتة لما أصدره العميل من تعليمات أو عمليات مصرفية عن طريق الخدمة سواء كانت المستخرجات باللغة العربية أو اللغة الانجليزية المتداولة على نظام شبكة الإنترنت.	4.2.14
4.2.15	The Customer authorizes the Bank to store the internet, mobile or email correspondences by using the modern computer archiving systems or other. The Customer also accepts that extracted copies are identical to the original and have full authority in matters of proof and confirms the validity of his signature on the documents archived in the stated manner.	يصرح العميل للبنك بحفظ كافة المراسلات المتبادلة من خلال شبكة الإنترنت أو الهاتف المحمول أو البريد الإلكتروني بنظم الحفظ الحديثة بالكمبيوتر الأرشيف وخلافه، ويقر بأن الصور المستخرجة تعتبر صور طبق الأصل لها الحجية الكاملة في الإثبات ويعترف بصحة توقيعيه الإلكتروني على المستندات التي حفظت بهذه الطريقة.	4.2.15
4.2.16	The Bank shall not be responsible for any unauthorized access by third parties.	البنك غير مسؤول عن أي تعامل غير مسموح به من قبل طرف ثالث .	4.2.16
4.2.17	The Customer authorizes the Bank and use the services of specialized entities for providing ATM or any other activities. The Customer shall not consider this a violation of the confidentiality of his bank accounts.	يصرح العميل للبنك في حالة القيام بكافة نشاطاته باستخدام أجهزة الصراف الآلي أو أي أنظمة أخرى أن يتعاقد مع الجهات المتخصصة دون أن يعتبر ذلك إخلالاً بسرية الحسابات.	4.2.17
4.2.18	The Customer authorizes the Bank to cooperate with any other party to transfer the information sent by SMS authorizes the showing of information on the screens of the electronic equipment. Bank shall not be responsible where a third party – without the Bank's approval or participation – succeeds in obtaining information of the accounts opened in the Customer's name at the Bank.	يصرح العميل للبنك بالتعاون مع أي طرف آخر لنقل المعلومات أو إرسالها عن طريق الرسائل القصيرة على الهاتف المحمول كما يصرح العميل بعرض المعلومات على شاشات الأجهزة الإلكترونية، ويعفى البنك من أي مسؤولية حال اختراق أي طرف من الغير-دون موافقة البنك أو مساهمته- في الحصول على معلومات عن الحسابات المفتوحة باسم العميل في سجلات البنك.	4.2.18
4.2.19	The Customer hereby authorizes the Bank to accept and deal with his instructions to perform payments and transfers to and from the account after the Bank verifies the authenticity of the transaction through its security system.	يصرح العميل للبنك بقبول وتنفيذ تعليماته بأداء المدفوعات والتحويلات من وإلى حسابه بعد التحقق من المعاملة من خلال الإجراءات الأمنية المطبقة في البنك.	4.2.19
4.2.20	The Customer authorizes the Bank to send alerts, announcements, new products and marketing campaign using any of the electronic means that includes and not limited to internet, email, SMS; the Customer shall not consider the foregoing as a violation of his privacy.	يصرح العميل للبنك بإرسال التنبيهات والإعلانات والمنتجات الجديدة وحملات التسويق باستخدام أي من الوسائل الإلكترونية التي تشمل ولا تقتصر على الإنترنت والبريد الإلكتروني والرسائل القصيرة ويوافق العميل على عدم اعتبار هذا انتهاكاً لخصوصيته.	4.2.20
4.2.21	The Customer shall indemnify the Bank, its employees and agents and hold them harmless against any liability, damage, loss, proceedings, claim, lawsuits, cost or expenses whatsoever incurred by the Bank or its employees as a result of (i) the entry by the Bank into these terms and conditions, (ii) any transactions instructed by the Customer under this agreement or (iii) the breach by the Customer of these terms and conditions, any agreement or contract related thereto.	يخلي العميل ذمة البنك وموظفيه ووكلائه ويرتبهم من أية مسؤولية أو ضرر أو دعوى أو مطالبات أو قضايا أو تكاليف أو مصروفات والتي قد يتحملها البنك أو موظفيه نتيجة (أ) إبرام البنك هذه الشروط والأحكام أو (ب) أي تعليمات مقدمة إلى البنك من قبل العميل أو (ج) إخلال العميل بهذه الشروط والأحكام أو أية اتفاقية أو عقد يتعلق بها.	4.2.21
4.2.22	The Bank shall be entitled at any time, without prior notice, to freeze and / or set-off any amount due or payable to the Bank by the Customer from any of the Customer's accounts held with the Bank irrespective of their types and names, whether in local or foreign currency whereby each such amount shall be considered as a security / collateral for the other accounts jointly or severally for the settlement of any indebtedness due from the Customer or its guarantor to the Bank.	يحق للبنك في أي وقت من دون اخطار مسبق تجميد و/أو مقاصة أي مبلغ مستحق أو واجب الدفع إلى البنك من العميل من أي من حسابات العميل المفتوحة لدى البنك بصرف النظر عن حجمها وأسمائها وسواء كانت فردية و/أو تضامنية وسواء كانت مفتوحة بعملة محلية أو أجنبية. وعليه يعتبر ذلك المبلغ ضماناً / كفالة للحسابات الأخرى منفرداً أو مجتمعين لتسوية أية مديونية مستحقة على العمل أو ضامنة إلى البنك.	4.2.22
4.2.23	The Customer acknowledges that if the Bank sends data through any electronic means – as requested by the Customer - it is the Customer's responsibility to maintain the confidentiality of this	يقر العميل أنه في حالة إرسال البنك لبيانات عن طريق أي من الوسائل الإلكترونية وفقاً لطلب العميل فإنه يكون على العميل المحافظة على سرية تلك البيانات ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن تسريب تلك البيانات كما لا يتحمل البنك مسؤولية	4.2.23

	<p>عدم وصول هذه البيانات إلى العميل لأي أسباب خارجة عن إرادة البنك ويتم خصم رسوم الخدمة من حسابات العميل ولا يحق له طلب أي تعويضات جراء ذلك.</p>
<p>4.2.24 The Customer is obliged when he travels outside of the State of Qatar, to notify the Bank of the country to which he is traveling and the period expected to be outside Qatar, and the customer is obliged to ensure that his mobile phone number registered with the bank is available during his travel, and shall notify the bank if he uses another phone number not registered with the bank. The Bank shall not bear any damages that the Client may incur as a result of his failure to comply with this clause.</p>	<p>4.2.24 يلتزم العميل عند السفر خارج دولة قطر، أن يخطر البنك بالبلد المسافر إليها والفترة المتوقع تواجده خارج البلاد، كما يلتزم العميل بالتأكد من رقم الهاتف الجوال المسجل لدى البنك متاح أثناء سفره، وعليه إخطار البنك في حال استخدامه أرقام هواتف أخرى غير مسجلة لدى البنك، ولا يتحمل البنك أي أضرار قد تلحق العميل نتيجة عدم التزامه بهذا البند.</p>
<p><b>4.3 FORCE MAJEURE AND OTHER RIGHTS</b></p>	<p><b>4.3 القوة القاهرة والحقوق الأخرى</b></p>
<p>4.3.1 The Bank will not be liable for any loss (including loss of profit), damage, delay or failure in performing any of its duties relating to this Agreement caused in whole or in part by the action of any government or governmental agency, natural occurrence, law or regulation (or any change in the interpretation thereof), injunction, currency restriction, sanction, exchange control, industrial action (whether involving its staff or not), war, terrorist action, equipment failure, or interruption to power supplies or anything else beyond its reasonable control. The Bank will attempt to notify the Customer as soon as is reasonably practicable of the existence of such circumstances.</p>	<p>4.3.1 لا يتحمل البنك مسؤولية (بما فيها خسارة الأرباح) أو أضرار أو تأخير أو إخفاق في أداء واجباته بموجب هذه الشروط والأحكام والناشئة بصورة كاملة أو جزئية نتيجة لتصرف أي حكومة أو هيئة حكومية أو بسبب أي كارثة طبيعية أو القوانين واللوائح ( أو أي تغيير في تفسيرها ) أو أي إنذار قضائي أو قيود مفروضة على العملات أو عقوبات أو مراقبة البورصة أو الإجراءات الصناعية) سواء متضمنة موظفيهم أم لا (أو حرب أو هجمات إرهابية أو تعطل المعدات أو انقطاع في الإمداد بالطاقة أو أي شيء آخر خارج عن سيطرته المعقولة. وسوف يحاول البنك إبلاغ العملاء في أقرب وقت ممكن عملياً بوجود مثل هذه الظروف.</p>
<p>4.3.3 The Bank may take any action which it, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to act in accordance with all such laws and regulations. Such action may include but is not limited to the interception and investigation of any payment messages and other information or Customer Instructions sent to or by the Customer or on its behalf via the Bank's systems or any E-Channel; and making further enquiries as to whether a name which might refer to a sanctioned person or entity actually refers to that person or entity. The Bank may take, and may instruct third party to take, any action which it, in its sole and absolute discretion, considers appropriate to act in accordance with all such laws and regulations. Such action may include but is not limited to the interception and investigation of any payment messages and other information or Customer Instructions sent to or by the Customer or on its behalf via the Bank's systems or any E-Channel; and making further enquiries as to whether a name which might refer to a sanctioned person or entity actually refers to that person or entity. Notwithstanding any provision of this Agreement, the Bank shall not be liable for any loss (whether direct, consequential or loss of profit, data or damage suffered by any party arising out of: (a) any delay or failure by the Bank in performing any of its duties under these terms and conditions or other obligations caused in whole or in part by any steps which any of them, in their sole and absolute discretion, considers appropriate to act in accordance with all such laws and regulations; or (b) the exercise of any of the Bank's rights under this clause. In certain circumstances, the action which the Bank may take may prevent or cause a delay in the processing of certain information. Subject to the overriding requirements of any applicable laws and regulations, the Bank will endeavor to notify the Customer of the existence of such circumstances as soon as is reasonably practicable.</p>	<p>4.3.3 يجوز للبنك أن يتخذ أي إجراء يراه مناسباً وفقاً لجميع القوانين واللوائح المذكورة وفقاً لتقديره المطلق. ويجوز أن يشتمل هذا الإجراء، على سبيل المثال لا الحصر، على اعتراض والتحرر عن أية رسائل دفع وغيرها من المعلومات أو تعليمات العميل المرسله إلى أو من قبل العميل أو نيابة عنه عبر أنظمة البنك أو أي قناة إلكترونية وطرح المزيد من الاستفسارات حول ما اذا كانت أي من الأسماء التي ربما تشير إلى شخص أو كيان محكوم عليه بأي عقوبة تشير بالفعل إلى ذلك الشخص أو الكيان. وبصرف النظر عن أي حكم من أحكام هذه الشروط اتفافية لا يتحمل البنك مسؤولية أي خسارة سواء كانت خسارة مباشرة أو تبعية أو خسارة أرباح أو بيانات أو ضرر تحمله أي من الأطراف بسبب: (أ) أي تأخير أو إخفاق من قبل البنك في تنفيذ أي من واجباته بموجب هذه الشروط والأحكام أو غير ذلك من الالتزامات الناشئة كلياً أو جزئياً من جراء أي خطوات والتي يعتبرها أي منهم، حسب تقديره المطلق وحده، مناسبة للعمل وفقاً لجميع تلك القوانين واللوائح؛ أو (ب) ممارسة أي من حقوقه بموجب هذه المادة. وفي ظل ظروف معينة، قد يؤدي الإجراء الذي يتخذه البنك إلى منع أو تأخير معالجة معلومات معينة. ومع مراعاة المتطلبات الأساسية لأي من القوانين واللوائح المعمول بها، سوف يبذل البنك أقصى ما في وسعه لإبلاغ العميل بوجود تلك الظروف في أقرب وقت ممكن عملياً.</p>
<p>4.3.4 The Bank and any entity it engages its services shall not be responsible for losses arising from delays in sending or transmitting, non-receipt or loss of information, or breakdowns or emergencies such as technical problems, suspension of work, strikes, force majeure, natural disasters, security problems, measures taken by the state's authorities or any other events. The Customer shall not hold the Bank liable for damages sustained by the Customer, the technology, the electronic and electrical equipment in the case of any of the above events.</p>	<p>4.3.4 لا تترتب أي مسؤولية على عائق البنك أو الجهات المتخصصة التي يتعاقد البنك معها عن أي أضرار للعميل ناجمة عن التأخير في إرسال و/ أو استقبال و/ أو نقل المعلومات، وعدم تلقي أو أي أخطاء أو ضياع المعلومات، أو تعطيل قسري أو الحالات الطارئة مثل المشكلات التقنية أو انقطاع استمرارية العمل، أو الإضرابات، أو القوة القاهرة أو الكوارث الطبيعية، أو المشاكل الأمنية أو التدابير التي تتخذها سلطات البلد، أو أي أحداث أخرى، ولا تقع أي مسؤولية على عائق البنك من جراء وقوع أي أضرار للعميل أو التقنية أو أي خلل تقني أو خلل في المعدات الإلكترونية والكهربائية. في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أعلاه بسبب ذلك.</p>

<p><b>4.4 TERMINATION</b></p> <p>4.4.1 The Bank may, in its absolute discretion, terminate these Terms and Conditions at any time and serve a notification to this effect on the Customer.</p> <p>4.4.2 Upon termination, any debit balance and other commitments of the Customer in connection with using any services(s) herein shall immediately become due and payable, without formal notice.</p> <p>4.4.3 Upon termination for any reason of any part of this Agreement for which Software or Materials were supplied, any such Software or Materials license terminates.</p> <p>4.4.4 The Customer shall per all actual fees, costs, expenses and charges incurred by the Bank or on behalf of the customer in recovering its dues and enforcement of its rights and shall, unless paid directly by the Customer, be debited to the Customer's Account(s).</p> <p>4.4.5 The customer shall contract the Call Center at (+974- 44840000) or pay a visit to the nearest branch to submit his/her complaint in writing. Then the Complaints &amp; Quality Management Dept. shall examine the complaint within a period of not less than two working-days and not more than 7 working-days.</p> <p><b>4.5 Personal Information Terms and Conditions</b></p> <p>4.5.1 The Customer agrees to the Bank and its external processors processing all of his personal data for use, disclosure, sharing and transfer the data, whether contained in the Bank's forms and/or in the Bank's possession and/or documents provided by him.</p> <p>4.5.2 The customer acknowledges and agrees that the bank may disclose and disclose the customer's personal data to service providers (including lawyers / law firms) that may be located inside or outside the country for any purpose, and therefore if a contract is made with any of the service providers by the bank, The Service Providers will process the Customer's Personal Data for the Bank for one or more purposes.</p> <p>4.5.3 The Customer acknowledges and agrees that the Bank will process his personal data by means of data reading, data validation and other central processor section designed software and copying of scanned documents with audit reading and comparison with data specified in various adopted databases.</p> <p>4.5.4 Consent to processing herein includes the following operations: collection, recording, retrieval, transmission, or destroying.</p> <p>4.5.5 furthermore, I hereby grant the Qatar International Islamic Bank and all its third-party processors the authority to collect, use, process and share my personal data for the purpose of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Assessing my application and make decisions as to whether the Bank are able to provide me with the products/services I have requested.</li> <li>2- Where I am also applying for any service or required valuation, I give consent for my personal information to be used (if need be), to organize a valuation of my property prior to making me an offer.</li> <li>3- I am aware this is necessary for the Bank's legitimate interests to process personal information for the purposes of assessing my application form.</li> <li>4- By signing these Terms and Conditions, the Customer gives his express consent as required under applicable legislation for the purposes of such processing.</li> </ol> <p><b>5 ASSIGNMENT AND ENCUMBRANCES</b></p> <p>5.1 These Terms and Conditions are personal to both the Bank (1<sup>st</sup> Party) and the Customer (2<sup>nd</sup> Party) and their respective rights and obligations shall not be assignable or transferable except with prior written consent of the Bank (1<sup>st</sup> Party).</p> <p>5.2 The Bank (1<sup>st</sup> Party) has the right to assign or transfer its rights, benefits or obligations under these Terms and Conditions to any third party without the prior permission of the Customer (2<sup>nd</sup> Party).</p>	<p style="text-align: right;"><b>الإنتهاء</b></p> <p>4.4.1 يجوز للبنك - وفق تقديره المطلق - إنهاء الشروط والأحكام في اي وقت وتقديم إشعار بهذا الغرض إلى العميل.</p> <p>4.4.2 ولدى الإنتهاء، يصبح أي رصيد مدين وأي التزامات مستحقة على العميل نظير إستخدام أي من الخدمات الواردة في هذه الشروط والأحكام مستحقة وواجبة الدفع على الفور دون الحاجة إلى إرسال إشعار رسمي.</p> <p>4.4.3 عقب إنتهاء أي جزء من أجزاء هذه الشروط والأحكام لأي سبب من الأسباب والذي تم تقديم البرامج أو المواد من أجله، يتم إنهاء أي ترخيص متعلق بتلك البرامج أو المواد.</p> <p>4.4.4 يدفع العميل كل الرسوم والتكاليف والنفقات والمصاريف الفعلية التي يتكبدها البنك أو نيابة عن العميل في استرداد مستحقاته وإنفاذ حقوقه، وما لم يدفع العميل مباشرة، تُخصم هذه الرسوم والمصاريف من حساب (حسابات) العميل.</p> <p>4.4.5 يتم اتصال العميل بمركز خدمة العملاء على الرقم (+974-44840000) أو يقوم بزيارة أقرب فرع للتقدم بشكواه كتابة. تقوم إدارة الشكاوى والجودة المصرفية ببحث الشكاوى خلال مدة لا تقل عن يومين عمل ولا تزيد عن سبعة أيام عمل.</p> <p style="text-align: right;"><b>شروط واحكام البيانات الشخصية</b></p> <p>4.5.1 يوافق العميل على قيام البنك ومعالجيه الخارجيين بمعالجة كافة بياناته الشخصية وذلك لاستخدامها والافصاح عنها ومشاركتها ونقلها سواء كانت موجودة في نماذج البنك و/او التي تكون في حوزة البنك و/او الوثائق المقدمة من قبله.</p> <p>4.5.2 يقر العميل ويوافق على أنه يجوز للبنك الكشف والإفصاح عن البيانات الشخصية للعميل لمقدي الخدمات (بما في ذلك المحامون / شركات المحاماة) والتي قد تكون موجودة خارج الدولة او داخلها لأي غاية من الغايات، وبالتالي إذا تم التعاقد مع أي من مزودي الخدمة من قبل البنك، سيتولى مقدمو الخدمة معالجة بيانات العميل الشخصية لصالح البنك لواحدة أو أكثر من الغايات.</p> <p>4.5.3 يقر العميل ويوافق على أن يقوم البنك بمعالجة بياناته الشخصية عن طريق القراءة الآلية والتحقق من صحة البيانات وغيرها من أساليب المعالجة الآلية للصور ونسخ المستندات الممسوحة ضوئيًا مع مزيد من التحقق بالمقارنة مع البيانات الموجودة في قواعد بيانات المختلفة المطبقة.</p> <p>4.5.4 تشمل الموافقة على المعالجة الواردة هنا العمليات التالية: الجمع، أو التسجيل، أو التخزين، أو الاسترجاع، أو ، أو نقلها ، أو الإتلاف.</p> <p>4.5.5 علاوة على ذلك، أُمح بموجب هذا بنك قطر الدولي الإسلامي وجميع المعالجين الخارجيين التابعين له سلطة جمع بياناتي الشخصية واستخدامها ومعالجتها ومشاركتها لغرض:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- تقييم طلبي واتخاذ القرارات بشأن ما إذا كان البنك قادرًا على تزويدي بالمنتجات/الخدمات التي طلبتها.</li> <li>2- عندما أقدم أيضًا بطلب للحصول على أي خدمات او لاغراض التقييم ، فإنني أعطي موافقتي على استخدام معلوماتي الشخصية (إذا لزم الأمر)، لتنظيم تقييم ممثلكتي قبل تقديم عرض لي.</li> <li>3- أقر بعلمي أن هذا ضروري للمصالح المشروعة للبنك لمعالجة المعلومات الشخصية لأغراض تقييم نموذج الطلب الخاص بي.</li> <li>4- بتوقيع هذه الشروط والأحكام، يمنح العميل موافقته الصريحة على النحو المطلوب بموجب التشريعات المعمول بها لغايات هذه المعالجة.</li> </ol> <p style="text-align: right;"><b>التنازل والالتزامات</b></p> <p>5.1 هذه الشروط والأحكام شخصية لكل من البنك (الطرف الأول) والعميل (الطرف الثاني)، ولا يجوز التنازل عن حقوقهما والتزاماتهما أو إسنادها إلا بالحصول على موافقة خطية مسبقه من البنك (الطرف الأول).</p> <p>5.2 يحق للبنك (الطرف الأول) التنازل عن حقوقه أو مزاياه أو التزاماته أو إسنادها بموجب هذه الشروط والأحكام إلى أي طرف آخر دون الحصول على إذن مسبق من العميل (الطرف الثاني).</p>
--	---

6	<b>DIGITAL BANKING CHANNELS</b>	<b>قنوات البنك الرقمي</b>	6
6.1	By signing this agreement, the Customer acknowledges that he/she has read, understood and agreed on the General Terms and Conditions governing the Electronic Banking Services	بتوقيع هذه الاتفاقية، يقر العميل بأنه قد قرأ ووافق على الشروط والأحكام العامة التي تحكم خدمات البنك الإلكتروني.	6.1
76	<b>TAXATION</b>	<b>الضرائب</b>	76
76.1	By signing these Terms and Conditions, the Customer (2 <sup>nd</sup> Party) agrees to pay all related taxes, including but not limited to value added tax.	بالتوقيع على هذه الشروط والأحكام، يوافق العميل (الطرف الثاني) على دفع جميع الضرائب المعنية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ضريبة القيمة المضافة.	6.17.1
87	<b>GOVERNING LAW AND JURISDICTION</b>	<b>القانون الحاكم والسلطة القضائية</b>	87
87.1	These Terms and Conditions shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Qatar, to the extent that such law does not contravene the principles of Sharia as determined by the Fatwa and Sharia Supervisory Board of the Bank (1 <sup>st</sup> Party), and the competent courts of Qatar shall have the non-exclusive jurisdiction over any matter or dispute related thereto. Submission to such jurisdiction shall not limit the right of the Bank (1 <sup>st</sup> Party) to initiate proceedings against the Customer (2 <sup>nd</sup> Party) in any other court with jurisdiction over the Customer (2 <sup>nd</sup> Party) or any of its assets, properties, or revenues.	تخضع هذه الشروط والأحكام وفقاً للقوانين السارية في دولة قطر، وتفسر وفقاً لها، وذلك إلى الحد الذي لا يتعارض فيه هذا القانون مع مبادئ الشريعة الإسلامية على النحو الذي تحدده هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك (الطرف الأول)، وتتمتع المحاكم المختصة في قطر بالاختصاص القضائي غير الحصري في أي مسألة أو نزاع متعلق بها. ولا يؤدي الخضوع إلى هذا الاختصاص القضائي إلى تقييد حق البنك (الطرف الأول) في رفع دعاوى ضد العميل (الطرف الثاني) في أي محكمة أخرى ذات اختصاص قضائي على العميل (الطرف الثاني) أو أي من أصوله أو ممتلكاته أو إيراداته.	78.11.
87.2	The Parties to these Terms and Conditions recognize and agree that the principle of the payment of interest is prohibited under Sharia and accordingly, to the extent that any court or legal system would impose any obligation to pay interest, the parties hereby irrevocably and unconditionally waive and reject any entitlement to recover interest from each other.	يقر أطراف هذه الشروط والأحكام ويوافقون على أن مبدأ دفع الفائدة هو أمر تحظره الشريعة الإسلامية، وبالتالي، يتنازل الأطراف بموجبه بشكل لا رجعة فيه وبغير شرط ويرفضوا أي استحقاق لاسترداد الفائدة من بعضنا البعض، وذلك إلى الحد الذي تفرض فيه أي محكمة أو نظام قانوني أي التزام بدفع الفائدة.	7.28.2
87.3	The Customer agrees that any of the Services provided by the Bank shall be deemed as provided in the jurisdiction and law named pursuant to Condition 7.1. irrespective of where a Customer accesses an eChannel or uses the Services (if such access or use is in a different jurisdiction).	يوافق العميل على أن أيًا من الخدمات التي يقدمها البنك تعتبر على النحو المنصوص عليه في الاختصاص القضائي والقانون المسمى وفقاً للشرط 7.1، وذلك بغض النظر عن المكان الذي يصل فيه العميل إلى قناة إلكترونية أو يستخدم الخدمات (إذا كان هذا الوصول أو الاستخدام في اختصاص قضائي مختلف).	7.38.3
98	<b>ACCEPTANCE OF THESE TERMS AND CONDITIONS</b>	<b>قبول هذه الشروط والأحكام</b>	98
9.18.1	I/We the Customer (2 <sup>nd</sup> Party) acknowledge that I/We have read, fully understood and accepted the above Terms and Conditions. I/We further agree to be bound by the above Terms and Conditions which may be amended from time to time by the Bank as stated therein.	أقر / نقر العميل (الطرف الثاني) بأنني / قد قرأت / قرأنا وفهمت / فهمنا وقبلت / قبلنا بالكامل الشروط والأحكام المذكورة أعلاه. وأوافق / نوافق كذلك على الالتزام بالشروط والأحكام المذكورة أعلاه والتي يجوز للبنك تعديلها من وقت لآخر كما هو مذكور في هذه الشروط والأحكام.	8.19.1
109	<b>LANGUAGE</b>	<b>اللغة</b>	109
10.19.1	In case of conflict, discrepancies or difference between the Arabic Version and the English Version, the Arabic Version will prevail and will therefore be the binding version.	في حالة وجود تعارض أو تناقض أو اختلاف بين النسخة العربية والنسخة الإنجليزية، تسود النسخة العربية، وبالتالي فهي النسخة الملزمة.	10.19.1
Customer Name (2 <sup>nd</sup> Party):		اسم العميل (الطرف الثاني):	

QJD Number

رقم البطاقة الشخصية القطرية

Signature:

التوقيع:

Date:

التاريخ:

Address:

العنوان:

Area Name:

اسم المنطقة:

Area Number:

رقم المنطقة:

Street Name:

اسم الشارع:

Street Number:

رقم الشارع:

Building Number:

رقم المبنى:

P.O. Box:

ص.ب:

Contact Number:

رقم الهاتف:

Signature:

التوقيع:

**FOR OFFICIAL USE**

**للاستخدام الرسمي**

I have checked the details given by the 2<sup>nd</sup> Party (the Customer) on the basis of original documents and I have verified the Client's signature.

لقد تحققت من التفاصيل المقدمة من جانب الطرف الثاني (العميل) وفقاً للمستندات الأصلية كما تحققت من توقيع العميل.

Name:

الاسم:

Signature:

التوقيع:

Staff Number:

رقم الموظف:

Date:

التاريخ: